

Joel 02

1 Σαλπίσατε σάλπιγγι ἐν Σιών,

1 Tocai trombeta em Sião,

κηρύξατε ἐν ὄρει ἁγίῳ μου, καὶ
clamai em monte santo meu, e

Συγχυθήτωσαν πάντες οἱ
foram confundidos todos os

κατοικοῦντες τὴν γῆν, διότι
moradores a terra, porque

πάρεστιν ἡμέρα Κυρίου, ὅτι
chega dia do Senhor, porque

ἐγγύς, 2 ἡμέρα σκότους καὶ
perto. 2 Dia de escuridão e

γνόφου, ἡμέρα νεφέλης καὶ
de obscuridade; dia de nuvem e

ὀμίχλης. ὥς ὄρθρος χυθήσεται
de névoa, como alva derramará

ἐπὶ τὰ ὄρη λαὸς πολὺς καὶ
sobre os montes; povo grande e

ἰσχυρός ὅμοιος αὐτῷ οὐ
poderoso, semelhante a ele não

γέγονεν ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ μετ’
houve desde o sempre, e depois

αὐτὸν οὐ προστεθήσεται ἕως
a ele não será adicionado, ainda

ἐτῶν εἰς γενεὰς γενεῶν. 3
dos anos, a geração de gerações. 3

τὰ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πῦρ ἀναλίσκον,
As diante dele fogo consome,

καὶ τὰ ὀπίσω αὐτοῦ ἀναπτομένη
e as atrás dele que abrasa

φλόξ ὥς παράδεισος τρυφῆς ἡ
chama; como paraíso de delícia a

γῆ πρὸ προσώπου αὐτοῦ, καὶ τὰ
terra diante de face dele, e as

ὀπισθεν αὐτοῦ πεδίου ἀφανισμοῦ,
costas dele planície desolada;

καὶ ἀνασφζόμενος οὐκ ἔσται αὐτῷ.
e escape não haverá a ele.

4 ὥς ὄρασις ἵππων ἡ

4 Como visão de cavalos a

ὄψις αὐτῶν, καὶ ὥς ἵππεῖς
aparência deles; e como cavaleiros

οὕτως καταδιώξονται 5 ὥς φωνὴ
assim perseguirão. 5 Como som

ἀρμάτων ἐπὶ τὰς κορυφὰς τῶν
de carros sobre os cumes dos

ὀρέων ἐξαλοῦνται καὶ ὥς φωνὴ
montes saltitarão; e como som

φλογὸς πυρὸς κατεσθιούσης
da chama de fogo que consome

καλάμην καὶ ὥς λαὸς πολὺς καὶ
restolho, e como povo muito e

ἰσχυρὸς παρατασσόμενος εἰς
forte mobilizado para

πόλεμον. 6 ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ
guerra. 6 De face dele

συντριβήσονται λαοί, πᾶν
foram quebrados povos; toda

πρόσωπον ὥς πρόσκαυμα χύτρας.
face como chamuscado pote.

7 ὥς μαχηταὶ δραμοῦνται καὶ ὥς

7 Como briga correrão, e como

ἄνδρες πολεμισταὶ ἀναβήσονται
homens de guerra subirão

ἐπὶ τὰ τείχη, καὶ ἕκαστος ἐν τῇ
sobre as muralhas; e cada um no

ὁδῷ αὐτοῦ πορεύσεται, καὶ οὐ
caminho dele se conduzirá, e não

μὴ ἐκκλίνουσι τὰς τρίβους αὐτῶν,
não se desviaram as veredas deles.

8 καὶ ἕκαστος ἀπὸ τοῦ ἀδελφοῦ

8 E cada um do irmão

αὐτοῦ οὐκ ἀφέξεται,
dele não segurará,

καταβαρυνόμενοι ἐν τοῖς ὅπλοις
carregados com as armas

αὐτῶν πορεύονται καὶ ἐν τοῖς
deles se conduzirão e com as

βέλεσιν αὐτῶν πεσοῦνται καὶ οὐ
lanças deles cairão, e não

μὴ συντελεσθῶσι. 9 τῆς πόλεως
não serão finalizados. 9 A cidade

ἐπιλήψονται καὶ ἐπὶ τῶν τειχέων
capturarão, e sobre as muralhas

δραμοῦνται καὶ ἐπὶ τὰς οἰκίας
correrão, e sobre as casas

ἀναβήσονται καὶ διὰ θυρίδων
subirão e por janelas,

εἰσελεύσονται ὡς κλέπται. 10
se introduzirão como ladrões. 10

πρὸ προσώπου αὐτῶν
Diante da face deles

συγχυθήσεται ἡ γῆ καὶ
será confundida a terra, e

σεισθήσεται ὁ οὐρανός, ὁ ἥλιος καὶ
se abalará o céu; o sol e

ή [σελήνη](#) συσκοτάσουσι, [καὶ](#) τὰ
a lua se enegrecerão, e as

[ἄστρο](#) δύσουσι τὸ φέγγος αὐτῶν.
estrelas retirarão o brilho delas.

11 [καὶ Κύριος δώσει φωνήν](#) αὐτοῦ
11 E Senhor dará voz dele

πρὸ [προσώπου δυνάμεως](#) αὐτοῦ,
diante da face do exército dele;

[ὅτι πολλή](#) ἐστὶ [σφόδρα](#) ἡ
porque grande é muito o

[παρεμβολή](#) αὐτοῦ, [ὅτι ἰσχυρὰ](#)
acampamento dele; porque [poderosa](#)

[ἔργα λόγων](#) αὐτοῦ διότι
[obra das palavras dele](#); porque

[μεγάλη](#) ἡ [ἡμέρα Κυρίου](#),
grande o dia do Senhor

ἐπιφανής [σφόδρα](#), [καὶ](#) τίς ἔσται
manifestação muito, e quem será

[ἱκανὸς](#) αὐτῇ; 12 [καὶ νῦν λέγει](#)
suficiente a ele? 12 E agora, diz

[Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐπιστρέφητε](#)
Senhor o Deus vosso: Retornai

[πρὸς](#) με [ἐξ ὅλης](#) τῆς [καρδίας](#) ὑμῶν
a mim de todo o coração vosso;

[καὶ ἐν](#) νηστεία [καὶ ἐν κλαυθμῷ](#) [καὶ](#)
e com jejum, e com choro, e

[ἐν κοπετῷ](#) 13 [καὶ](#) διαρρήξατε τὰς
com luto. 13 E rasgai os

[καρδίας](#) ὑμῶν [καὶ μὴ](#) τὰ [ἱμάτια](#)
corações vossos, e não as vestes

ὑμῶν [καὶ ἐπιστρέφητε πρὸς Κύριον](#)
vossas, e retornai para Senhor

τὸν Θεὸν ὑμῶν, ὅτι ἐλεήμων καὶ
o Deus vosso; que compassivo e

οἰκτίρμων ἐστὶ, μακρόθυμος καὶ
amoroso é, longânimo, e

πολύελεος καὶ μετανοῶν
grande misericordiosa, e que muda

ἐπὶ ταῖς κακίαις. 14 τίς οἶδεν εἰ
sobre os males. 14 Quem sabe se

ἐπιστρέψει καὶ μετανοήσῃ καὶ
desviará, e se arrependerá? E

ὑπολείπεται ὀπίσω αὐτοῦ εὐλογίαν
fará restar após si bênção,

καὶ θυσίαν καὶ σπονδὴν Κυρίῳ
e sacrifício e libação ao Senhor

τῷ Θεῷ ὑμῶν; 15 σαλπίσσατε
ao Deus vosso? 15 Tocai

σάλπιγγι ἐν Σιών, ἀγιάσατε
trombeta em Sião, consagrai

νηστείαν, κηρύξατε θεραπείαν, 16
jejum, convocai serviço. 16

συναγάγετε λαόν, ἀγιάσατε
Reuni povo, consagrai

ἐκκλησίαν, ἐκλέξασθε
congregação, selecionai

πρεσβυτέρους, συναγάγετε νήπια
velhos, reuni crianças,

θηλάζοντα μαστούς, ἐξελθέτω
que mamam seios; saia

νυμφίος ἐκ τοῦ κοιτῶνος αὐτοῦ καὶ
noivo do aposento dele, e a

νύμφη ἐκ τοῦ παστοῦ αὐτῆς.
noiva da câmara nupcial dela.

17 ἀνὰ μέσον τῆς κρηπίδος τοῦ

17 Entre a base do

θυσιαστηρίου κλαύσονται οἱ
altar de sacrifício chorarão os

ιερεῖς οἱ λειτουργοῦντες τῷ
sacerdotes, os que ministram ao

Κυρίῳ καὶ ἐροῦσι φεῖσαι, Κύριε,
Senhor, e dirão: “Poupa, ó Senhor,

τοῦ λαοῦ σου καὶ μὴ δῶς τὴν
do povo teu, e não dês a

κληρονομίαν σου εἰς ὄνειδος τοῦ
herança tua a desprezo, do

κατάρξαι αὐτῶν ἔθνη, ὅπως μὴ
governar deles etnias; para que não

εἴπωσιν ἐν τοῖς ἔθνεσι ποῦ ἐστὶν
digam entre as etnias: “Onde está

ὁ Θεὸς αὐτῶν; 18 καὶ ἐζήλωσε
o Deus deles?” 18 E zelou

Κύριος τὴν γῆν αὐτοῦ καὶ ἐφείσατο
Senhor a terra dele, e poupou

τοῦ λαοῦ αὐτοῦ. 19 καὶ ἀπεκρίθη
do povo dele. 19 E respondeu

Κύριος καὶ εἶπε τῷ λαῷ αὐτοῦ ἰδοὺ
Senhor, e disse ao povo dele: “Eis

ἐγὼ ἐξαποστέλλω ὑμῖν τὸν σῖτον καὶ
eu envio a vós o trigo, e

τὸν οἶνον καὶ τὸ ἔλαιον, καὶ
o vinho, e o azeite; e

ἐμπλησθήσεσθε αὐτῶν, καὶ οὐ δώσω
sereis fartos deles, e não darei

ὑμᾶς οὐκέτι εἰς ὀνειδισμόν
a vós não mais a desprezo

ἐν τοῖς ἔθνεσι 20 καὶ τὸν ἀπὸ
entre as etnias. 20 E o do

βορρᾶ ἐκδιώξω ἀφ’ ὑμῶν καὶ
norte afastarei de vós, e

ἐξώσω αὐτὸν εἰς γῆν ἄνυδρον καὶ
expelirei a ele a terra sem água e

ἀφανιῶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ εἰς
desolação o face dele a

τὴν θάλασσαν τὴν πρώτην καὶ τὰ
o mar o primeiro, e as

ὀπίσω αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν τὴν
costas dele ao mar o

ἐσχάτην, καὶ ἀναβήσεται ἡ σαπρία
extremo; e subirá o fedor

αὐτοῦ, καὶ ἀναβήσεται ὁ βρόμος
dele, e subirá o crepitar

αὐτοῦ, ὅτι ἐμεγάλυνε τὰ ἔργα αὐτοῦ.
dele; que fez exaltar as obras dele.

21 θάρσει, γῆ, χαῖρε καὶ
21 Confiança, terra: alegra-te e

εὐφραίνου, ὅτι ἐμεγάλυνε Κύριος
regozija-te, que fez exaltar Senhor

τοῦ ποιῆσαι. 22 θαρσεῖτε, κτῆνη
do fazer. 22 Confiai, ó animais

τοῦ πεδίου, ὅτι βεβλάστηκε τὰ
do campo, que reverdeceu os

πεδία τῆς ἐρήμου, ὅτι ξύλον ἤνεγκε
pastos do deserto, que árvore dará

τὸν καρπὸν αὐτοῦ, συκῇ καὶ
o fruto dele, figueira e

ἄμπελος ἔδωκαν τὴν ισχὺν αὐτῶν.
videira darão a força deles.

23 [καὶ](#) τὰ [τέκνα](#) [Σιών](#), [χαίrete](#)

23 E os filhos de Sião: alegrai-vos

[καὶ](#) εὐφραίνεσθε [ἐπὶ](#) τῷ [Κυρίῳ](#) [Θεῷ](#)

e regozijai sobre o Senhor Deus

ὑμῶν, διότι [ἔδωκεν](#) ὑμῖν τὰ

vosso, que deu a vós os

[βρώματα](#) [εἰς](#) [δικαιοσύνην](#) [καὶ](#)

[alimentos](#) por justiça; e

βρέξει ὑμῖν [ὕετὸν](#) πρώϊμον [καὶ](#)

aguará a vós chuva serôdia e

ὄψιμον [καθὼς](#) [ἔμπροσθεν](#). 24 [καὶ](#)

temporã como antes. 24 E

[πλησθήσονται](#) αἱ [ἄλωνες](#) [σίτου](#), [καὶ](#)

serão cheias as eiras de trigo, e

ὑπερεκχυθήσονται αἱ [ληνοὶ](#)

serão transbordados os lagares

[οἴνου](#) [καὶ](#) [ἐλαίου](#). 25 [καὶ](#)

de vinho e de azeite”. 25 E

[ἀνταποδώσω](#) ὑμῖν [ἀντὶ](#) τῶν

retribuirei a vós em lugar dos

[ἐτῶν](#) ὧν [κατέφαγεν](#) ἡ ἀκρίς [καὶ](#) ὁ

anos que comeu [a locusta, e a](#)

βροῦχος [καὶ](#) ἡ ἐρυσίβη [καὶ](#) ἡ

[ferrugem](#) e o gafanhoto, e a

κάμπη, ἡ [δύναμις](#) μου ἡ [μεγάλη](#), ἥν

[lagarta](#), o exército meu o grande que

[ἐξαπέστειλα](#) [εἰς](#) ὑμᾶς. 26 [καὶ](#)

enviei a vós. 26 E

[φάγεσθε](#) [ἐσθίοντες](#) [καὶ](#)

comereis que come e

[ἐμπλησθήσεσθε](#) [καὶ](#) αἰνέσετε τὸ

sereis cheios, e louvareis o

ὄνομα Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν, ὃ
nome do Senhor do Deus vosso, que

ἐποίησε μεθ' ὑμῶν εἰς θαυμάσια, καὶ
fez convosco a maravilhas; e

οὐ μὴ καταισχυνθῇ ὁ λαός
não não será envergonhado o povo

μου εἰς τὸν αἰῶνα 27 καὶ
meu às eras. 27 E

ἐπιγνώσεσθε ὅτι ἐν μέσῳ τοῦ
sabereis que no meio do

Ἰσραὴλ ἐγὼ εἰμι, καὶ ἐγὼ Κύριος ὁ
Israel eu estou, e eu Senhor o

Θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν ἔτι πλὴν
Deus vosso, e não há mais além

ἐμοῦ, καὶ οὐ μὴ καταισχυνθῶσιν
de mim; e não não se envergonharão

ἔτι ὁ λαός μου εἰς τὸν αἰῶνα. 28
mais o povo meu, às eras. 28

καὶ ἔσται μετὰ ταῦτα καὶ ἐκχεῶ
E será depois estas: e derramarei

ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν
do Espírito meu sobre toda

σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ
carne, e profetizarão os

υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν,
filhos vossos e as filhas vossas,

καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνύπνια
e os idosos vossos sonhos

ἐνυπνιασθήσονται, καὶ οἱ νεανίσκοι
terão sonhos, e os jovens

ὑμῶν ὁράσεις ὄψονται 29 καὶ ἐπὶ
vossos visões verão. 29 E sobre

τοὺς [δούλους](#) μου [καὶ ἐπὶ](#) τὰς
os servos [meus](#) e sobre as

[δούλας](#) μου [ἐν](#) ταῖς [ἡμέραις](#)
servas [minhas](#) nos dias

ἐκείναις [ἐκχεῶ ἀπὸ](#) τοῦ [πνεύματός](#)
aqueles derramarei do Espírito

μου. 30 [καὶ δώσω](#) τέρατα [ἐν οὐρανῷ](#)
meu. 30 E darei sinais no céu

[καὶ ἐπὶ](#) τῆς [γῆς](#), [αἷμα καὶ πῦρ καὶ](#)
e sobre a terra: Sangue e fogo, e

ἀτμίδα καπνοῦ 31 [ὁ ἥλιος](#)
vapores de fumaça. 31 O sol

μεταστραφήσεται [εἰς σκότος καὶ](#) ἡ
se transformará a treva, e a

[σελήνη εἰς αἷμα](#) [πρὶν ἐλθεῖν](#) τὴν
lua a sangue, antes vir o

[ἡμέραν Κυρίου](#) τὴν [μεγάλην καὶ](#)
dia do Senhor, o grande e

ἐπιφανῆ. 32 [καὶ](#) ἔσται, [πᾶς](#), ὅς
manifestação. 32 E será todo que

ᾧν [ἐπικαλέσεται](#) τὸ [ὄνομα Κυρίου](#),
invocasse o nome do Senhor

σωθήσεται [ὅτι ἐν](#) τῷ [ὄρει Σιών καὶ](#)
resgatará; que no monte Sião e

[ἐν Ἱερουσαλὴμ](#) ἔσται
em Jerusalém haverá

[ἀνασωζόμενος](#), [καθότι εἶπε Κύριος](#),
que escapou, como disse Senhor,

[καὶ εὐαγγελιζόμενοι](#), οὓς [Κύριος](#)
e que dão novas, que Senhor

[προσκέκληται](#).
convocou”.

